Traduction à la
Chancellerie des Affaires

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre et par le Ministre de la Fonction publique, le 28 novembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant la composition des conseils de direction institués aux Services du Premier Ministre", a donné le 17 décembre 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e november 1969 door de Eerste Minister en door de Minister van het Openbaar Ambt verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de samenstelling van de bij de Diensten van de Eerste Minister opgerichte directieraden", heeft de 17e december 1969 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Bien qu'il fixe des règles particulières pour la composition de chacun des deux conseils de direction institués pour les Services du Premier Ministre, le projet ne déroge pas à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat. En effet, aux termes de l'article 53, alinéa 2, de cet arrêté, les règles qu'il fixe ne valent qu'"à défaut de dispositions particulières prévues par le règlement organique".

Par conséquent, le projet ne requiert pas l'avis des Ministres réunis en conseil. Ce n'est donc pas le comité général de consultation syndicale mais le comité de consultation syndicale des Servicesdu Premier Ministre qui est compétent pour connaître du projet.

Article 1er.

La rédaction suivante est proposée :

"... à savoir : le chef de cette administration et un fonctionnaire de l'autre rôle linguistique désigné par le Ministre compétent parmi les fonctionnaires ayant le grade le plus élevé après le chef de l'administration".

Article 2.

Le début de cet article doit se lire : "Le conseil de direction institué pour les Services placés sous l'autorité du Premier Ministre est présidé ... ".

.../...

Article 3.

Le début de cet article doit se lire : "Le conseil de direction institué pour les Services placés sous l'autorité du Ministre de la Fonction publique est présidé...".

Aanhef.

Ofschoon het bijzondere regels vaststelt voor de samenstelling van ieder van beide directieraden die voor de Diensten van de Eerste Minister zijn ingesteld,wijkt het ontwerp niet af van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel. Luidens artikel 53, tweede lid, van dat besluit gelden de regels welke het vaststelt immers slechts "bij ontstentenis van bijzondere bepalingen door het organiek reglement voorgeschreven ".

Derhalve is geen advies van de in raad vergaderde Ministers nodig. Niet de algemene syndicale raad van advies maar de syndicale raad van advies van de Diensten van de Eerste Minister is dus bevoegd om kennis te nemen van het ontwerp.

Artikel 1.

De volgende lezing wordt voorgesteld :

"... te weten : het hoofd van dat bestuur, en een ambtenaar van de andere taalrol die door de bevoegde Minister is aangewezen uit de ambtenaren met de hoogste graad na het hoofd van het bestuur".

.../...

Artikel 2.

Het begin van dit artikel moet zo worden gelezen : "De directieraad voor de Diensten die onder het gezag van de **Eerste Minister** staan, wordt voorgezeten ...".

Artikel 3.

Het begin van dit artikel leze men als volgt : "De directieraad voor de Diensten die onder het gezag van de Minister van het Openbaar Ambt staan, wordt voorgezeten ...".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G.ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.Ch.HUBERLANT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.Ch.HUBERLANT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s. M.JACQUEMIJN. (s. G.VAN BUNNEN.